

Porównanie tłumaczeń Łukasza 18:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wdowa zaś była w mieście tym i przychodziła do niego mówiąc wymierz sprawiedliwość mi od przeciwnika mego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Była też w tym mieście pewna wdowa.* Ta nachodziła go i mówiła: Obroń mnie przed moim przeciwnikiem. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wdowa zaś była w mieście owym i przychodziła do niego mówiąc: Weź w obronę mnie od przeciwnika mego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wdowa zaś była w mieście tym i przychodziła do niego mówiąc wymierz sprawiedliwość mi od przeciwnika mego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mieszkała tam też pewna wdowa. Ta nachodziła go i prosiła: Obroń mnie przed moim przeciwnikiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Była też w tym mieście wdowa, która przychodziła do niego i mówiła: Pomścij moją <i>krzywdę</i> na moim przeciwniku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Była też wdowa w temże mieście, która przychodziła do niego, mówiąc: Pomścij się krzywdy mojej nad przeciwnikiem moim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A w onym mieście była jedna wdowa. I chodziła do niego, mówiąc: Uczyn mi sprawiedliwość z przeciwnika mego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W tym samym mieście żyła wdowa, która przychodziła do niego z prośbą: Obroń mnie przed moim przeciwnikiem!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Była też w owym mieście pewna wdowa, która go nachodziła i mówiła: Weź mię w obronę przed moim przeciwnikiem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym samym mieście żyła też wdowa, która przychodziła do niego i nalegała: Obroń mnie przed moim wrogiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym mieście mieszkała też wdowa, która stale przychodziła do niego z prośbą: «Obroń mnie przed moim przeciwnikiem».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I żyła w tym mieście wdowa, która przychodziła do niego z prośbą: Obroń mnie przed krzywdą ze strony mego przeciwnika.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W tym samym mieście żyła też wdowa, która go nachodziła i nalegała, aby wziął ją w obronę przed przeciwnikiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Była też w tym mieście wdowa i przychodziła do niego

¹⁾ <x>290 1:17</x>

			prosząc: Obroń mnie przed moim przeciwnikiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Була ж у тому місті вдова, що приходила до нього й казала: Захисти мене від мого супротивника.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wdowa zaś była w mieście owym i przychodziła istotnie do niego powiadając: Wydziel wyrokiem cywilizacji mnie od tego przeciwnika w procesie sądowym mego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale była w tym mieście wdowa i przychodziła do niego, mówiąc: Weź mnie w obronę z powodu mego przeciwnika.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Żyła w tym mieście również wdowa, która wciąż nachodziła go, mówiąc: "Wydamy ci wyrok przeciwko człowiekowi, który chce cię zrujnować".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A była w tym mieście wdowa, która wciąż chodziła do niego i mówiła: 'Dopilnuj, żeby mój przeciwnik, z którym się prawuję, oddał mi sprawiedliwość'.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Często przychodziła do niego pewna wdowa z tego miasta i błagała: „Bądź moim obrońcą przed tym, który mnie oskarża”.